



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 301

DETERMINA N. 344 DEL 06/03/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sammarco Diego

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

SETTORE PROPONENTE: SETTORE CULTURA E PROMOZIONE DELLA CRESCITA

OGGETTO:

UNESCO – AGGIUDICAZIONE RDO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DELLA DOCUMENTAZIONE DA TRASMETTERE AL MIBACT. APPROVAZIONE DELLA SPESA. CIG Z441364A56



Proposta N. 301

DETERMINA N. 344 DEL 06/03/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sammarco Diego;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

OGGETTO: UNESCO – AGGIUDICAZIONE RDO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DELLA DOCUMENTAZIONE DA TRASMETTERE AL MIBACT. APPROVAZIONE DELLA SPESA. CIG Z441364A56**IL DIRIGENTE**

Premesso quanto segue,

il 15 dicembre 1994, durante la 18° Sessione del Comitato del Patrimonio Mondiale UNESCO, il centro storico di Vicenza e tre ville palladiane sono state iscritte nella Lista del Patrimonio Mondiale (WHL) quale Sito da tutelare. Tale riconoscimento è stato esteso nel 1996, nel corso della 20° Sessione del Comitato del Patrimonio Mondiale UNESCO, anche ad altre ventuno ville palladiane nel territorio veneto, e il Sito è stato pertanto denominato “La città di Vicenza e le ville del Palladio nel Veneto”.

Con atto del 30.05.2007 i soggetti responsabili del Sito hanno approvato il Piano di Gestione del sito UNESCO “La città di Vicenza e le ville del Palladio nel Veneto”.

Con successivo atto del 12.07.2007 gli stessi firmatari hanno riconosciuto al Comune di Vicenza le funzioni di coordinamento tra tutti i soggetti responsabili del sito, incaricandolo di svolgere altresì le mansioni di segreteria e di monitoraggio del Piano di Gestione.

In data 30 luglio 2014 (Pgn. 60712) è stato sottoscritto il Protocollo d'Intesa tra il Ministero delle Infrastrutture dei Trasporti, Regione del Veneto, Rfi SpA, Comune di Vicenza e Camera di Commercio di Vicenza per la progettazione di uno studio di fattibilità per l'attraversamento del territorio vicentino della linea ferroviaria AV/AC. Tale opera va ad interessare l'ambito del Sito Unesco e la sua buffer zone.

Il Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo (MiBACT), con nota Pgn. 3035 del 02.01.2015, richiamando il paragrafo 172 delle Linee Guida Operative per l'attuazione della Convenzione, ha chiesto di fornire documentazione sullo studio di fattibilità, che verrà da loro successivamente trasmessa al Centro del Patrimonio Mondiale UNESCO. Tale documentazione deve essere fornito in lingua inglese, lingua ufficiale adottata dall'organizzazione mondiale UNESCO. Pertanto, risulta necessario procedere alla traduzione dei testi dalla lingua italiana alla lingua inglese.

Si è deciso di pubblicare una richiesta di offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) gestito da Consip S.p.A, per aggiudicare il servizio di traduzione con il criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'articolo 82 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”.

Alla scadenza prevista per la presentazione delle offerte economiche è pervenuta la sola offerta della ditta SC GROUP & C. SRL di Milano, per la somma di € 1.288,32 I.V.A. compresa che si ritiene congrua e pertanto viene affidato il servizio alla medesima ditta.

“Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza”



Proposta N. 301

DETERMINA N. 344 DEL 06/03/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sammarco Diego;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

OGGETTO: UNESCO – AGGIUDICAZIONE RDO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DELLA DOCUMENTAZIONE DA TRASMETTERE AL MIBACT. APPROVAZIONE DELLA SPESA. CIG Z441364A56

Tutto ciò premesso;

Visto l'art. 163, comma 3, del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267, come modificato dal D.Lgs. 126/2014 (regime esercizio provvisorio);

Visto il p. 8 dell'Allegato 4/2 al D.Lgs. 118/2011, come modificato dal D.Lgs. 126/2014, Principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria (esercizio provvisorio e gestione provvisoria);

Visto il D.M.I. 24 dicembre 2014 che sposta il termine di approvazione del Bilancio di Previsione 2015 al 31 marzo 2015;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 21/35750 del 6 maggio 2014 (e successive variazioni) che approva il Bilancio di Previsione 2014/2016;

Viste le deliberazioni di Giunta comunale n. 117/47367 del 17/6/2014 e n. 238/88038 del 11/11/14 che approvano il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2014/2016 (P.E.G.) (e successive variazioni);

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 288/102209 del 19/12/2014 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2014-2016 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Visto il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

Visto il regolamento per la disciplina dei contratti del Comune di Vicenza approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 17/24447 del 26 marzo 2013;

DETERMINA

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 301

DETERMINA N. 344 DEL 06/03/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sammarco Diego;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

OGGETTO: UNESCO – AGGIUDICAZIONE RDO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DELLA DOCUMENTAZIONE DA TRASMETTERE AL MIBACT. APPROVAZIONE DELLA SPESA. CIG Z441364A56

- 1) di affidare, per le motivazioni citate in premessa, il servizio di traduzione da lingua italiana a lingua inglese della documentazione di cui in premessa, alla ditta SC GROUP & C. SRL di Milano per il costo di € 1.288,32 I.V.A. compresa;
- 2) di dare atto che la spesa di € 1.288,32 trova copertura al al capitolo n. 1615000 "Progetto Pilota – Complessità Territoriali" del bilancio 2015, gestione residui (codice impegno n. 2405/05):
- 3) di dare atto che ai sensi dell'articolo 192 del decreto legislativo n. 267 del 2000 che:
 - il fine che si intende perseguire con il contratto è di fornire la documentazione richiesta dal Mibact in lingua inglese;
 - il contratto ha per oggetto la fornitura del servizio di traduzione della documentazione da inviare al Mibact;
 - la forma del contratto sarà la corrispondenza commerciale;
 - le clausole essenziali sono state inserite nel disciplinare di gara;
- 4) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, D. Lgs. 267/00, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;
- 5) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;
- 6) di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D. Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) , come modificato dal D. Lgs. 126/2014;



Proposta N. 301

DETERMINA N. 344 DEL 06/03/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sammarco Diego;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

OGGETTO: UNESCO – AGGIUDICAZIONE RDO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DELLA DOCUMENTAZIONE DA TRASMETTERE AL MIBACT. APPROVAZIONE DELLA SPESA. CIG Z441364A56

Registrazione:

 Impegno di spesa Accertamento di entrata

Anno di imputazione		€	Anno di pagamento / riscossione		€	Controllo di cassa
1	2015	1.288,32	2015	1.288,32		OK
2	2016		2016			OK
3	2017		2017			OK
OK		1.288,32	OK		1.288,32	

Tot.€ **1.288,32**

N.:

Data:

Cap. n.: 1615000

7 di dare atto che l'autorizzazione all'uso del capitolo 1615000 da parte del Direttore del settore urbanistica dott. Danilo Guarti è stata acquisita;

8) di dare atto che gli stanziamenti di spesa effettivi, validi per l'anno 2015, verranno definiti nel bilancio di previsione e nel P.E.G. 2015 in corso di approvazione;

9) di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12 n. 95, conv. Nella L.7/8/12 n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere alla fornitura del servizio di traduzione oggetto della presente determina;

10) di dare atto che responsabile del procedimento per gli atti conseguenti la presente determinazione, sarà Grazia Rostello.



Proposta N. 301

DETERMINA N. 344 DEL 06/03/2015

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sammarco Diego;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

OGGETTO: UNESCO – AGGIUDICAZIONE RDO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DELLA DOCUMENTAZIONE DA TRASMETTERE AL MIBACT. APPROVAZIONE DELLA SPESA. CIG Z441364A56

Parere di regolarità tecnica ai sensi dell'art. 147-bis, comma 1, del Decreto Legislativo n. 267/2000:

si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica della presente determinazione, attestandone la regolarità e la correttezza in ordine all'azione amministrativa, nel rispetto delle norme vigenti.

Parere _ firmato digitalmente da Simoni Loretta il _. Il richiamato parere è stato espresso ai sensi dell'art. 4 comma 5 del regolamento dei controlli interni del Comune di Vicenza e costituisce parte integrante e sostanziale della presente determinazione.

Motivazioni:

Al suindicato atto informatico vengono apposte le firme digitali delle seguenti figure responsabili.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Loretta Simoni / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)